

Examen d'équivalence du cours facultatif d'italien de 11^e année

26 septembre 2018

Nom : _____ Prénom : _____



Durée
180 minutes



Matériel autorisé
Aucun

Axes thématiques

Compréhension de l'écrit

Production de l'écrit

Fonctionnement de la langue

Production de l'oral

Objectifs d'apprentissage

Lire de manière autonome des textes rédigés en langage courant

Ecrire des textes variés sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel

S'approprier des outils de base pour comprendre et produire des textes

Produire des textes oraux variés propres à des situations de la vie courante

Evaluation de l'épreuve

Compréhension de l'écrit	_____ / 22 pts	_____ %
Production de l'écrit et Fonctionnement de la langue	_____ / 30 pts	_____ %
Production de l'oral	_____ / 20 pts	_____ %
Global		_____ %
Seuil de réussite (note 4)		66,67%

Note:



DFJC – Département de la formation, de la jeunesse et de la culture
DGEO – Direction générale de l'enseignement obligatoire
DP – Direction pédagogique

L'amico ideale?

Testo 1

Vocabulaire

addormentarsi s'endormir

Lina e Mia hanno tutte e due 8 anni. Le sorelle gemelle spendono la maggior parte del loro tempo vicino una all'altra e quando non riescono a dormire, si raccontano storie fantastiche.

Lina: È difficile per noi stare una senza l'altra. Qualche volta lo dobbiamo perché una è malata e deve restare a casa allorché l'altra deve andare a scuola.

Mia: Abbiamo le nostre abitudini. Di mattina ci alziamo molto presto, alle volte già alle sei, e aiutiamo la mamma in casa. Facciamo il nostro letto e prepariamo la colazione. Di sera, se abbiamo tempo, ci piace giocare al teatrino con i peluche. Ci divertiamo molto insieme.

Lina: A scuola, non siamo vicine di tavola, ma non è così grave. Siamo già fortunate di essere nella stessa classe. E poi, a casa, giochiamo alla maestra e all'allieva. A Mia piace fare la maestra severa!

Mia: Ci piace la scuola perché abbiamo i nostri amici. C'è solo un ragazzo che non è molto gentile con noi. È più grande ed è già in terza elementare. Con lui non giochiamo. Se ci maltratta, ci aiutiamo una l'altra. Così, non osa più tormentarci. Quando siamo in due, ci sentiamo più forti.

Lina: La cosa che ci piace di più è giocare all'aperto, nel bosco. Abbiamo una capanna in un albero che abbiamo costruito con nostro padre. Ci stiamo ogni volta che possiamo, anche se piove. Stiamo al sicuro.

Mia: E poi, la sera, quando siamo a letto, ci raccontiamo sempre delle storielle prima di **addormentarci***. Ci piacciono le storie sulla magia e i racconti fantastici. Qualche volta, leggiamo un libro insieme, altre volte inventiamo storie.

Lina: Dopotutto, siamo un bel team. Insieme, non abbiamo paura. Cioè quasi mai... È sempre un po' fastidioso quando dobbiamo andare dal dentista. Mia vuole sempre che entri io per prima perché sono più vecchia... di due minuti.

Testo 2

Vocabulaire

lo sbaglio l'erreur

Beatrice (86 anni) e Alberto Mancini (88 anni) sono una coppia esemplare. Stanno per festeggiare le loro nozze di ferro. Non hanno mai pensato a separarsi.

Beatrice: A primavera siamo sposati da 65 anni. Ci siamo conosciuti quando avevamo una ventina d'anni, poco dopo aver finito gli studi.

Alberto: In quei tempi, ero un bel ragazzo. Avevo molti amici. La sera, uscivamo spesso. Ho frequentato parecchie ragazze e poi, quando ho conosciuto Beatrice, ho commesso il mio più grande **sbaglio***...

(Ridono)

Beatrice: Ci siamo incontrati alla festa della ginnastica. La mia amica mi aveva convinta di accompagnarla. E lì c'era Alberto. Era così bello con il suo completo elegante. E quegli occhi azzurri... Mi sono innamorata subito. È stato amore a prima vista!

Alberto: Ci siamo frequentati per tre anni. Poi, ci siamo sposati e abbiamo avuto figli. Lei è rimasta a casa con i bambini ed io sono andato a lavorare in quanto meccanico in una piccola officina.

Beatrice: In quell'epoca, la gente faceva così. La madre si occupava dei figli mentre erano piccoli. Quando i miei ragazzi hanno avuto 17 anni, ho ricominciato a lavorare. Prima, ho trovato un lavoretto in un banco, in quanto donna di servizio. Poi, ho lavorato in un negozio di fiori e infine pure come cameriera in un grande ristorante.

Alberto: Oggi molte cose sono cambiate. Le donne non restano tanto tempo a casa con i bambini. Hanno anche delle belle opportunità di carriera. E poi, i giovani che stanno insieme sono raramente sposati. Quelli che si sposano, divorziano spesso dopo qualche anno.

Beatrice: È vero che abbiamo avuto molti conflitti, ma non abbiamo mai voluto separarci. Non siamo la coppia ideale, non vogliamo sempre le stesse cose. Non siamo uguali e non abbiamo le stesse idee, ma ci rispettiamo. E quando è necessario, ci lasciamo una certa libertà per potere soddisfare i nostri desideri.

Alberto: È vero, per questo la lascio anche andare a fare la spesa da sola!

Beatrice: Non ci vado da sola, mi accompagna il mio deambulatore.

(Ridono)

Testo 3**Vocabulaire**la **pazienza** la patience**un acquisto** un achat**un segno** un signe

Dopo trent'anni di equitazione, Laura Bianchi (48 anni) si è trovata davanti a un cavallo che non voleva ascoltarla. Con molta pazienza*, è riuscita a trovare un metodo per conquistarlo. Oggi comunica con successo con il suo cavallo arabo.

Laura: Il mio cavallo Fulmine e io ci conosciamo bene. Abbiamo imparato a comunicare uno con l'altro e a rispettarci. Quando l'ho comprato, Fulmine aveva soltanto tre anni. Era un giovane cavallo, pieno di energia. In realtà, era un **acquisto*** eccessivo per me. Mi ha richiesto molta energia e **pazienza***. All'inizio, tirava spesso alla corda. Durante le passeggiate, tornava indietro da solo. Non aveva un comportamento aggressivo, ma non voleva ascoltare i miei ordini. A quei tempi, avevo già trent'anni d'esperienza in equitazione, ma ho dovuto ammettere che non sapevo come fare per allenare Fulmine. E poi, ho scoperto il «Natural Horsemanship». Si tratta di un lavoro di squadra con il cavallo, senza l'uso della forza o della paura. Allora, ho cominciato a studiare il linguaggio corporale dei cavalli. Con Fulmine, ho lavorato molto a terra, con la corda lunga. Ho potuto osservarlo bene in questo modo e ho imparato a capire il suo carattere. Per esempio, quando cambia posizione mi indica che vuole passare dal trotto al passo. Ed io, posso accettare o rifiutare dandogli **un segno***. Abbiamo trovato il nostro modo di comunicazione. Dopo sette anni di allenamento, Fulmine è diventato un vero compagno.

Testo 4**Vocabulaire**

una squadra une équipe

una partita un match

litigare

se disputer

Tania Rosetti (24 anni) e Nina Piemonte (21 anni) sono due atlete di pallavolo con un futuro promettente. Giocano insieme da cinque anni, ma si conoscono da quando frequentavano la stessa scuola superiore di sport.

Tania: Siamo partner con lo stesso obiettivo, quello di arrivare lontano. A livello professionista, quando si gioca per vincere, le condizioni diventano difficili. Non c'è tempo di cercare l'amica del cuore.

Nina: Ma è anche vero che dobbiamo avere idee simili. Altrimenti, non possiamo giocare insieme. Se funziona come una vera **squadra***, è più facile andare avanti. Dobbiamo assumere la responsabilità nel momento giusto e dare il nostro meglio.

Tania: Nella pallavolo, non si può giocare senza il compagno. Da solo, non si riesce niente. Tutto ciò che ottieni, lo devi al tuo partner. Questa condizione ci unisce moltissimo.

Nina: Comunque, se passiamo molto tempo insieme, durante un campionato, o semplicemente dopo una **partita*** difficile, abbiamo anche bisogno di un po' di distanza.

Tania: Da quando abbiamo cominciato a giocare insieme, abbiamo avuto un unico conflitto. Avevamo perso terreno in una **partita*** e abbiamo cominciato a **litigare***. Poi, dopo la pausa, siamo tornate in campo più aggressive...

Nina: ... e abbiamo vinto. I problemi ti permettono di vincere se puoi parlare con il tuo partner.

Tratto e adattato da: "Doppio misto", *Viva!* (2017 01 it, pp. 10-11, 14-15)
Testo originale: Ueli Bischof

Prima di rispondere alle domande, guarda le tre attività dell'esame.

1. Leggi i testi (1 a 4) e scrivi il numero del testo corrispondente ad ogni immagine. Ci sono quattro immagini supplementari che non sono necessarie!



(Foto tratte dal sito: <http://fr.123rf.com>)

___ / 4 pts

2. **Scrivi il numero del testo corrispondente ad ogni tematica.**
C'è una tematica supplementaria che non è necessaria!

Tematiche	Testo N°
Pazienza e osservazione per capirsi	
Non ci separiamo quasi mai	
Dominare per farsi capire	
I tempi sono cambiati	
I conflitti ti portano avanti	

___ / 4 pts

3. **Leggi i testi e segna con una crocetta l'unica risposta esatta.**

Testo 1

1. A casa, Lina e Mia...	giocano spesso con i loro amici.	<input type="checkbox"/>
	giocano a fare teatro.	<input type="checkbox"/>
	fanno i loro compiti di scuola.	<input type="checkbox"/>
2. A scuola, le gemelle hanno...	pochi amici.	<input type="checkbox"/>
	il loro migliore amico.	<input type="checkbox"/>
	un problema con un ragazzo.	<input type="checkbox"/>
3. Quando sono a letto...	ascoltano la mamma.	<input type="checkbox"/>
	si raccontano storie.	<input type="checkbox"/>
	parlano della loro giornata.	<input type="checkbox"/>
4. Le ragazze...	hanno più coraggio insieme.	<input type="checkbox"/>
	non hanno mai paura di niente.	<input type="checkbox"/>
	sono sempre più forti degli altri.	<input type="checkbox"/>

Testo 2

5. Beatrice e Alberto si sono incontrati...	venti anni fa.	<input type="checkbox"/>
	quando avevano circa venti anni.	<input type="checkbox"/>
	quando avevano 65 anni.	<input type="checkbox"/>
6. Beatrice e Alberto si sono sposati...	subito dopo il loro incontro.	<input type="checkbox"/>
	dopo tre anni.	<input type="checkbox"/>
	dopo avere avuto figli.	<input type="checkbox"/>
7. Quando i figli erano grandi, Beatrice...	ha voluto restare a casa.	<input type="checkbox"/>
	ha cercato un lavoro, ma senza successo.	<input type="checkbox"/>
	ha avuto diversi mestieri.	<input type="checkbox"/>
8. Beatrice e Alberto...	sono sempre restati sposati.	<input type="checkbox"/>
	hanno raramente avuto conflitti.	<input type="checkbox"/>
	si sono separati varie volte.	<input type="checkbox"/>

Testo 3

9. Laura ha comprato il suo cavallo Fulmine...	trenta anni fa.	<input type="checkbox"/>
	dopo trenta anni di equitazione.	<input type="checkbox"/>
	quando aveva 45 anni.	<input type="checkbox"/>
10. All'inizio, Fulmine...	voleva restare da solo.	<input type="checkbox"/>
	non voleva fare passeggiate.	<input type="checkbox"/>
	non faceva quello che voleva Laura.	<input type="checkbox"/>
11. Laura ha imparato a lavorare con Fulmine usando...	la forza.	<input type="checkbox"/>
	la paura.	<input type="checkbox"/>
	il linguaggio corporale.	<input type="checkbox"/>

Testo 4

12. Tania e Nina si sono incontrate...	quando erano bambine.	<input type="checkbox"/>
	durante i loro studi.	<input type="checkbox"/>
	cinque anni fa.	<input type="checkbox"/>
13. Le due ragazze si considerano...	amiche del cuore.	<input type="checkbox"/>
	partner con quasi le stesse idee.	<input type="checkbox"/>
	due professioniste indipendenti.	<input type="checkbox"/>
14. In una partita di pallavolo, è più importante...	giocare da solo al momento giusto.	<input type="checkbox"/>
	dare distanza al partner.	<input type="checkbox"/>
	funzionare insieme in ogni momento.	<input type="checkbox"/>

___ / 14 pts

/ 22 pts



Tu vas écrire un texte pour parler de ton/ta meilleur(e) ami(e).

- Ton texte doit inclure tous les éléments mentionnés.
- Ajoute des détails supplémentaires.
- Ecris les chiffres en toutes lettres.

Contenu

1^{er} paragraphe – Présentation personnelle

Temps de base: présent. Mentionne:

- ton nom et ton âge
- où tu habites (nom de la ville / du village)
- ta famille (choisis 2 membres)

2^e paragraphe – Ton/Ta meilleur(e) ami(e)

Temps de base: présent. Parle de ton ami(e). Mentionne:

- son nom et son âge
- depuis combien de temps vous vous connaissez
- sa description physique
- son caractère
- pourquoi tu l'apprécies

3^e paragraphe – Un souvenir

Temps de base: passé composé et imparfait

Raconte un souvenir en rapport avec ton ami(e). Mentionne:

- quand cela s'est passé
- où vous étiez
- ce que vous faisiez
- si tu as apprécié ce moment. Explique pourquoi

Fonctionnement de la langue

Vocabulaire

Grammaire

Utilisation des verbes

	1 pt	2 pts	3 pts	4 pts	5 pts	
Production de l'écrit	Respect des consignes	consignes suivies très partiellement	consignes suivies dans l'ensemble, mais plusieurs éléments manquent	consignes respectées, mais un ou deux éléments manquent	consignes respectées: tous les éléments sont présents	consignes respectées et présence de détails supplémentaires
	Développement des idées	aucune idée développée	seulement quelques idées développées	idées suffisamment développées	quelques idées bien développées	toutes les idées sont bien développées
	Clarté / compréhension du message	texte souvent incompréhensible	texte parfois incompréhensible, beaucoup d'incohérences	texte compréhensible malgré quelques incohérences	texte cohérent et compréhensible	texte bien construit, cohérent et toujours compréhensible
Fonctionnement de la langue	Vocabulaire	lacunaire, nombreuses erreurs	pauvre, de nombreuses erreurs	basique et adéquat, quelques erreurs ou répétitions	précis, peu d'erreurs ou de répétitions	riche et précis
	Grammaire	structures simples non maîtrisées structures complexes absentes	nombreuses erreurs dans les structures simples et complexes	structures simples correctes structures complexes présentes mais pas toujours correctes	structures variées mais quelques erreurs	structures complexes, variées et correctes
	Utilisation des verbes - Emploi des temps verbaux - Formation des verbes	non maîtrisée	nombreuses erreurs	quelques erreurs	peu d'erreurs, correct dans l'ensemble	aucune erreur ou uniquement quelques erreurs mineures

/ 30 pts

Attribuer au moins 1 point afin de prendre en compte la part d'éléments corrects figurant dans chaque travail d'élève, sauf dans le cas d'une page blanche.

Examen d'équivalence du cours facultatif d'italien de 11^e année

26 septembre 2018

Nom : _____ Prénom : _____

Production de l'oral

20 pts

Tu vas t'entretenir avec une autre personne participant à l'examen.

- Présente-toi de la façon la plus complète (identité, âge, situation familiale, etc.).
- Pose à ton interlocuteur/interlocutrice 3 questions portant sur :
 - ses émissions préférées à la télévision ;
 - ses activités préférées à l'école ;
 - ses goûts vestimentaires.
- Réponds aux 3 questions que te pose cette personne.

Critères d'évaluation de la production de l'oral

Respect des consignes, développement (cohérence, chronologie)	..... ..... .....	___ / 4 pts
Fluidité, interaction	..... ..... .....	___ / 4 pts
Prononciation et intonation	..... ..... .....	___ / 4 pts
Fonctionnement de la langue	..... ..... .....	___ / 4 pts
Richesse lexicale	..... ..... .....	___ / 4 pts

/ 20 pts



DFJC – Département de la formation, de la jeunesse et de la culture
DGEO – Direction générale de l'enseignement obligatoire
DP – Direction pédagogique

1/1